

# Lindsay Gasser

World-class linguist – interpreter, translator. Oxford graduate and MBA. Twenty-five years of software and business experience, focussing on international accounting and business practices.

*Now seeking translation (including system translation), interpretation, technical documentation work on a freelance basis.*

*Mother tongue – UK English*

*Fluent – German, French, US English*

*Professional – Dutch/Flemish*

*Needs refreshing – Spanish (European), Spanish (Argentinean)*

In-depth knowledge of:

- accounting and book-keeping
- business and accounting software
- general business practices (eg invoicing, procurement, inventory management, customer relations management)
- management reporting
- currency management

Contact details:

[lindsay.gasser@gmail.com](mailto:lindsay.gasser@gmail.com)

## Qualifications

### **1972 (UK)**

A-levels – French, German, Spanish – Grade A

S-levels – French, German – Grade 1

### **1976 (UK, Germany)**

BA Oxford University – German and French

I spent one year in Worms, Germany as a language assistant in a Gymnasium school. I also taught evening classes in English during this year. During my final year I did some freelance translation of credit reports on European companies.

### **1977 (UK)**

Diploma in Applied Language Studies (Translation and Interpreting), Bath University. Included one month “stages” at CERN, Geneva and European Parliament, Luxembourg.

### **1981-1982 (UK, US)**

MBA degree, full-time at Cranfield School of Management. Included one quarter as an exchange student at University of Washington in Seattle. This included courses in accounting, finance, marketing, business strategy, investment theory,

inventory management, MRP, statistics, business ethics, organisational dynamics, business startups and three projects working with small businesses.

## **Employment**

### **1977-1981 (Belgium)**

Staff interpreter at EC Commission, Brussels with French and German. Passed Concours at first attempt. Learned Dutch during this time, worked officially from Dutch during last year. Mainly simultaneous, some chuchotage, occasionally consecutive.

### **1983-1984 (UK)**

Pre- and post-sales consultant for small software vendor in central London, choosing accounting software to sell, implementing and supporting customers.

### **1984-2002 (UK, France, Germany)**

Worked for Systems Union, author of SunSystems (SunAccount). Roles included:

- writing user documentation
- system design
- system translation
- managing and revising translation of user documentation
- training end users – in French, German, Spanish and English
- enriching the systems to meet local requirements in multiple countries, particularly Germany, Italy, Japan, Argentina, Brazil

In 1991 I moved to Paris and helped to set up the SU French office. In 1993 I moved on to Frankfurt to help expand the new German office. In 1995 I returned to the UK and took on a broader remit as International Product Manager.

### **2002-2003 (UK)**

Brief period working for Microsoft as an analyst on the ill-fated “Project Green” – a planned new financials and business system.

### **2003-2006 (UK)**

I returned to Systems Union. Working on design of new financials and business system.

### **2006-2008 (UK)**

Systems Union was acquired by a major US software house in August 2006. I worked for them for 2 years – again on the design of a new financials system, pre-released in early 2009, on a very different technology. But this too was then withdrawn due to technology issues.

All three designs have been aimed at global companies, so needing to incorporate support for different ways of doing business in different countries.

All my roles from 1991 to 2008 have included

- preparing internal documentation of requirements
- writing system design documentation
- revising user glossary and documentation

I have worked extensively with the RUP development process.

### **2009 onwards**

I want to change my life and take on some personal projects. I have moved to the Dominican Republic, and now work freelance via the internet. I am willing to travel occasionally, but not looking for long-term on-site contracts.